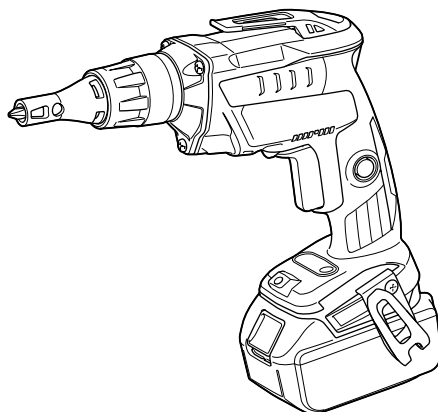
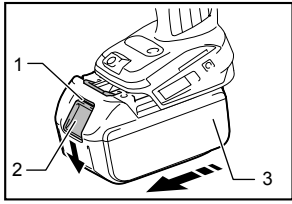




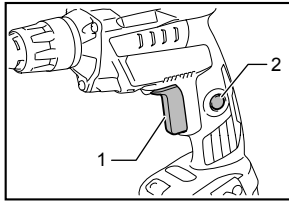
GB	Cordless Screwdriver	INSTRUCTION MANUAL
UA	Бездротовий шурупверт	ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
PL	Wkrętarka Bezprzewodowa	INSTRUKCJA OBSŁUGI
RO	Mașină de înșurubat cu acumulator	MANUAL DE INSTRUCȚIUNI
DE	Akku-Schrauber	BEDIENUNGSANLEITUNG
HU	Akkumulátoros csavarbehajtó	HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV
SK	Akumulátorový skrutkovač	NÁVOD NA OBSLUHU
CZ	Akumulátorový šroubovák	NÁVOD K OBSLUZE

**DFS452**

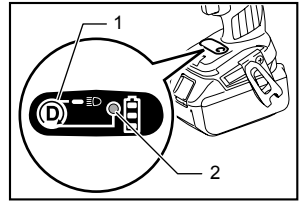




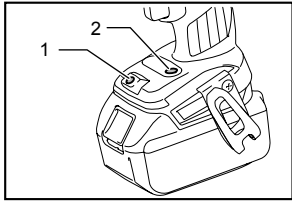
1 015161



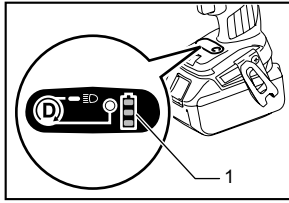
2 015162



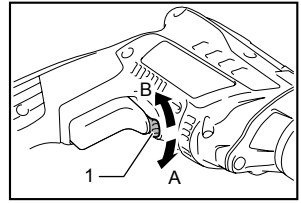
3 015173



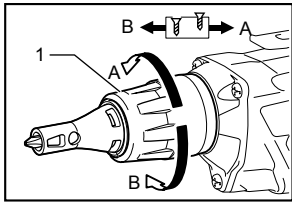
4 015163



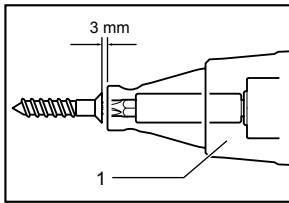
5 015174



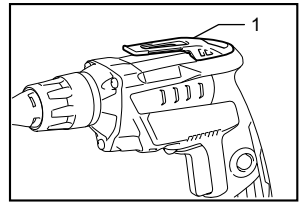
6 015164



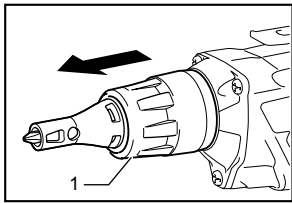
7 015165



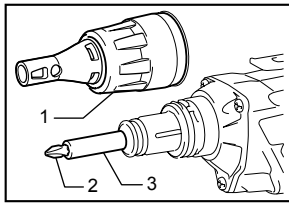
8 011815



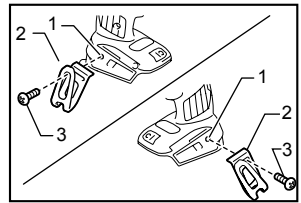
9 015170



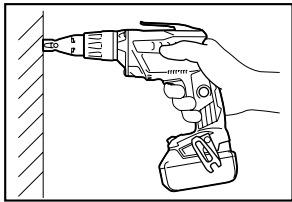
10 015166



11 015167



12 015168



13 015169

## MAGYAR (Eredeti útmutató)

### Az általános nézet magyarázata

1-1. Piros rész	4-1. Lámpa	10-1. Rögztítőcepek
1-2. Gomb	4-2. Gomb	11-1. Rögztítőcepek
1-3. Akkumulátor	5-1. Akkumulátortöltöttség-jelző	11-2. Betét
2-1. Kapcsoló kioldógomb	6-1. Forgásirányváltó kapcsolókar	11-3. Mágneses betéttartó
2-2. Zárógomb	7-1. Rögztítőcepek	12-1. Horony
3-1. Gomb	8-1. Rögztítőcepek	12-2. Övtartó
3-2. Üzem mód jelzőfény	9-1. Övtartó	12-3. Csavar

## RÉSZLETES LEÍRÁS

Modell		DFS452
Teljesítmény	Önbehajtó csavar	6 mm
	Csavar szárazfalazatba	5 mm
Üresjárat fordulatszám		0 - 4000 min <sup>-1</sup>
Teljes hossz	Rövid rögztítővel	235 mm
	Hosszú rögztítővel	251 mm
Tiszta tömeg		1,7 kg
Névleges feszültség		18 V, egyenáram

- Folyamatos kutató- és fejlesztőprogramunk eredményeként az itt felsorolt tulajdonságok figyelmeztetés nélkül megváltozhatnak.
- A műszaki adatok és az akkumulátor országoként változhatnak.
- Súly az akkumulátorral, a 01/2003 EPTA eljárás szerint meghatározva

### Rendeltetésszerű használat

ENE033-1

A szerszám csavarbehajtásra használható, fába, fémekbe és műanyagokba.

ENG905-1

### Zaj

A tipikus A-súlyozású zajszint, a EN60745szerint meghatározva:

Hangnyomásszint ( $L_{pA}$ ): 72 dB (A)

Tűrés (K): 3 dB (A)

A zajszint a munkavégzés során meghaladhatja a 80 dB (A) értéket.

### Viseljen fülvédőt

ENG900-1

### Vibráció

A vibráció teljes értéke (háromtengelyű vektorösszeg) EN60745 szerint meghatározva:

Működési mód: csavarbehajtás ütések nélkül  
Rezgéskibocsátás ( $a_h$ ): 2,5 m/s<sup>2</sup> vagy kevesebb  
Tűrés (K): 1,5 m/s<sup>2</sup>

ENG901-1

- A rezgéskibocsátás értéke a szabványos vizsgálati eljárásnak megfelelően lett mérve, és segítségével az elektromos kéziszerszámok összehasonlíthatók egymással.
- A rezgéskibocsátás értékének segítségével előzetesen megbecsülhető a rezgésnek való kitettség mértéke.

### FIGYELMEZTETÉS:

- A szerszám rezgéskibocsátása egy adott alkalmazásnál eltérhet a megadott értéktől a használat módjától függően.
- Határozza meg a kezelő védelmét szolgáló munkavédelmi lépéseket, melyek az adott munkafeltételek melletti vibrációs hatás becsült mértékén alapulnak (figyelembe véve a gép munkaciklus elemeit, mint például a gép leállításának és üresjáratának mennyiségét az elindítások száma mellett).

ENH101-18

### Csak európai országokra vonatkozóan

### EK Megfelelőségi nyilatkozat

**A Makita kijelenti, hogy az alábbi gép(ek):**

Gép megnevezése:

Akkumulátoros csavarbehajtó

Típusszám/típus: DFS452

**Megfelel a következő Európai direktíváknak:**  
2006/42/EC

Gyártása a következő szabványoknak, valamint szabványosított dokumentumoknak megfelelően történik:

EN60745

A műszaki leírás a 2006/42/EK előírásainak megfelelően elérhető innen:

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium



000331

Yasushi Fukaya  
Igazgató

Makita, Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium

GEA010-1

## A szerszámgepekre vonatkozó általános biztonsági figyelmeztetések

**⚠ FIGYELEM** Olvassa el az összes biztonsági figyelmeztetést és utasítást. Ha nem tartja be a figyelmeztetéseket és utasításokat, akkor áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérülést okozhat.

**Őrizzen meg minden figyelmeztetést és utasítást a későbbi tájékozódás érdekében.**

GEB050-2

## AZ AKKUMULÁTOROS CSAVARBEHAJTÓRA VONATKOZÓ BIZTONSÁGI FIGYELMEZTETÉSEK

1. Tartsa az elektromos szerszámot a szigetelt markolási felületeinél fogva amikor olyan műveletet végez, amelyben fennáll a veszélye, hogy a rögzítő rejtett vezetékbe ütközhet. A rögzítők "élő" vezetékkel való érintkezéskor a szerszám fém alkatrészei is áram alá kerülnek és megrázhathják a kezelőt.
2. Mindig bizonyosodjon meg arról hogy szilárdan áll. Bizonyosodjon meg arról hogy senki sincs lent amikor a szerszámot magas helyen használja.
3. Tartsa a szerszámot szilárdan.
4. Ne nyúljon a forgó részekhez.
5. Ne érjen a vágószerszámhoz vagy a munkadarabhoz közvetlenül a munkavégzést követően; azok rendkívül forrók lehetnek és megégethetik a bőrt.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

### ⚠ FIGYELMEZTETÉS:

NE HAGYJA, hogy a kényelem vagy a termék (többszörői használatból adódó) mind alaposabb ismerete váltsa fel az adott termékre vonatkozó biztonsági előírások szigorú betartását. A HELYTELEN HASZNÁLAT és a használati útmutatóban szereplő biztonsági előírások megszegése súlyos személyi sérülésekhez vezethet.

## FONTOS BIZTONSÁGI SZABÁLYOK AZ AKKUMULÁTORRA VONATKOZÓAN

1. Az akkumulátor használata előtt tanulmányozza át az akkumulátortöltőt (1), az akkumulátoron (2) és az akkumulátorral működtetett terméken (3) olvasható összes utasítást és figyelmeztető jelzést.
2. Ne szerelje szét az akkumulátort.
3. Ha a működési idő nagyon lerövidült, azonnal hagyja abba a használatot. Ez a túlmelegedés, esetleges égések és akár robbanás veszélyével is járhat.
4. Ha elektrolit kerül a szemébe, mossa ki azt tiszta vízzel és azonnal keressen orvosi segítséget. Ez a látásának elvesztését okozhatja.
5. Ne zárja rövidre az akkumulátort:
  - (1) Ne érjen az érintkezőkhöz elektromosan vezető anyagokkal.
  - (2) Ne tárolja az akkumulátort más fémtárgyakkal, mint pl. szegekkel, érmékkel, stb. egy helyen.
  - (3) Ne tegye ki az akkumulátort víznek vagy esőnek.

Az akkumulátor rövidzárlata nagy áramerősséget, túlmelegedést, égéseket, sőt akár meghibásodást is okozhat.

6. Ne tárolja a szerszámot vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja az 50 ° C-ot (122 ° F).
7. Ne égesse el az akkumulátort még akkor sem, ha az komolyan megsérült vagy teljesen elhasználódott. Az akkumulátor a tűzben felrobbanhat.
8. Vigyázzon, nehogy leejtse vagy megüsse az akkumulátort.
9. Ne használjon sérült akkumulátort.
10. Az akkumulátor ártalmatlanításakor tartsa be a helyi előírásokat.

## ŐRIZZE MEG EZEKET AZ UTASÍTÁSOKAT.

### Tippek a maximális élettartam eléréséhez

1. Töltse fel az akkumulátort még mielőtt teljesen lemerülne.  
Mindig kapcsolja ki a szerszámot és töltsen fel az akkumulátort amikor érzi, hogy csökkent a szerszám teljesítménye.
2. Soha ne töltsen újra a teljesen feltöltött akkumulátort. A túltöltés csökkenti az akkumulátor élettartamát.
3. Az akkumulátort szobahőmérsékleten töltsen 10 ° C - 40 ° C (50 ° F - 104 ° F) közötti hőmérsékleten. Hagyja, hogy a forró akkumulátor lehűljön, mielőtt elkezdi azt feltölteni.
4. Töltsen fel az akkumulátort hathavonta egyszer, ha nem használja az eszközt hosszabb ideig.

# MŰKÖDÉSI LEÍRÁS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt beállít vagy ellenőriz valamilyen funkciót a szerszámon.

## Az akkumulátor behelyezése és eltávolítása

### Fig.1

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig kapcsolja ki az eszközt, mielőtt behelyezi vagy eltávolítja az akkumulátort.
- **Az akkumulátort és a szerszámot tartsa erősen, amikor az akkumulátort a szerszámmal helyezi vagy eltávolítja arról.** Amennyiben nem így jár el, a szerszám vagy az akkumulátor a kezéből kicsúszhat és megsérülhet, illetve személyi sérülést okozhat.

Az akkumulátoregység kivételéhez nyomja be az akkumulátoregység elején található gombot, és tolja ki az egységet.

Az akkumulátor beszereléséhez illesse az akkumulátor nyelvét a burkolaton található vágatba és csúsztassa a helyére. Egészen addig tolja be, amíg egy kis kattánással a helyére nem ugrik. Ha látható a piros rész a gomb felső oldalán, akkor a gomb nem kattant be teljesen.

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Mindig tolja be teljesen az akkumulátort, amíg a piros rész el nem tűnik. Ha ez nem történik meg, akkor az akkumulátor kieshet a szerszámból, és Önnek vagy a környezetében másnak sérülést okozhat.
- Ne erőltesse be az akkumulátort. Ha az akkumulátor nem csúszik be könnyedén, akkor nem megfelelően lett behelyezve.

## A kapcsoló használata

#### ⚠VIGYÁZAT:

- Mielőtt behelyezi az akkumulátort a szerszámba, mindig ellenőrizze, hogy a kioldókapcsoló hibátlanul működik és az "OFF" állásba áll felengedéskor.
- Huzamosabb használatkor a kapcsoló az "ON" pozícióban elreteszeltető a kezelő munkáját megkönnyítendő. Legyen nagyon körültekintő, amikor a szerszámot elreteszeli az "ON" pozícióban és szilárdan tartsa a szerszámot.

### Fig.2

A szerszám bekapcsolásához egyszerűen húzza meg a kioldókapcsolót. A szerszám fordulatszáma emelkedik, ahogy egyre jobban húzza a kioldókapcsolót. A leállításhoz engedje fel a kioldókapcsolót.

A folyamatos működéshez húzza meg a kioldókapcsolót, majd nyomja be a reteszelőgombot, aztán engedje fel a kioldókapcsolót.

A szerszám kikapcsolásához reteszelt állásból teljesen húzza be a kioldókapcsolót, majd engedje fel.

## MEGJEGYZÉS:

- Bekapcsolt állapotban és járó motor mellett a betét nem forog. Nyomja előre a szerszámot a tengelykapcsoló bekapcsolásához.
- A szerszám automatikusan megáll, ha a motor tovább forog kb. 6 percig.

## Nyomásra aktiválódó hajtás üzemmód

### Fig.3

A szerszám nyomásra aktiválódó hajtás üzemmóddal rendelkezik. Ebben az üzemmódban a szerszám lekapcsolja a motor tápellátását, hogy használaton kívül energiát takarítson meg az akkumulátor számára.

A nyomásra aktiválódó hajtás üzemmód kiválasztásához húzza meg kissé a kioldókapcsolót, majd engedje el és gyorsan nyomja be a gombot. Az üzemmód jelzőfény kigyullad.

Ha a nyomásra aktiválódó hajtás aktív, húzza meg a kioldókapcsolót, majd nyomja be a reteszelő gombot. Nyomja be a betétet, és a motor forgása elindul. A további nyomásra bekapcsol a tengelykapcsoló, és a betét is elkezd forgani. A nyomásra aktiválódó hajtás üzemmódban a motor és a hajtóbetét csak nyomás hatására forog.

## MEGJEGYZÉS:

- Ha a szerszám kb. 8 órán át nem működik nyomásra aktiválódó hajtás üzemmódban reteszelt kioldókapcsoló mellett, a szerszám leáll. Ilyen esetben engedje fel és húzza meg ismét a kioldókapcsolót az újraindításhoz.

## A lámpa felkapcsolása

### Fig.4

A lámpa bekapcsolásához kissé húzza meg a kioldókapcsolót, engedje el, majd nyomja meg a gombot néhány másodpercre. A lámpa kigyullad. A lámpa a kioldókapcsoló elengedése után 10 másodperccel alszik ki. A lámpa ismételt bekapcsolásához kissé húzza meg a kioldókapcsolót.

Ahhoz, hogy a lámpa kikapcsolt állapotban maradjon, kissé húzza meg a kioldókapcsolót, majd engedje el. Ezután néhány másodpercig nyomja meg a gombot.

A nyomásra aktiválódó hajtás üzemmódban a kioldókapcsoló reteszelt állapotában a lámpa kb. egy perc után elalszik a motor leállítását követően.

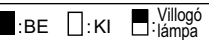




## MEGJEGYZÉS:

- A kioldókapcsoló meghúzása közben a lámpa üzemmódja nem módosítható.
- Körülbelül 10 másodperccel a kioldókapcsoló felengedését követően módosítható a lámpa üzemmódja.
- Használjon száraz rongyot a lámpa lencséin lévő szennyeződés eltávolításához. Ügyeljen arra hogy ne karcolja meg a lámpa lencséit, ez csökkentheti a megvilágítás erősségét.

## A fennmaradó akkumulátortöltöttség jelzése

Fig.5

Ha meghúzza a kioldókapcsolót, az akkumulátor jelzőfénye az akkumulátor fennmaradt töltöttségét jelzi. A fennmaradó akkumulátortöltöttség az alábbi táblázatban található vázlatok szerint jelenik meg.

Akkumulátor jelzőfényének állapota	Hátralevő akkumulátor-kapacitás
	
	50 % - 100 %
	20 % - 50 %
	0 % - 20 %
	Töltse fel az akkumulátort

015175

### MEGJEGYZÉS:

- A motor leállása után kb. egy perccel a jelzőfény elalszik, hogy energiát takarítson meg az akkumulátor számára. Az akkumulátor fennmaradt töltöttségének ellenőrzéséhez óvatosan húzza meg a kioldókapcsolót.

### Szerszám-/akkumulátorvédő rendszer

A szerszám szerszám-/akkumulátorvédő rendszerrel van felszerelve. A rendszer automatikusan kikapcsolja a motor áramellátását, így megnöveli a szerszám és az akkumulátor élettartamát.


A szerszám használat közben automatikusan leáll, ha a szerszám vagy az akkumulátor a következő állapotba kerül. Bizonyos állapotokban a jelzőfény világitani kezd.

#### Túlterhelésvédelem

Ha a szerszámot úgy használják, hogy az rendellenesen nagy áramot vesz fel, akkor a szerszám mindenfajta jelzés nélkül leáll. Ilyenkor kapcsolja ki a szerszámot, és hagyjon fel azzal a használati móddal, amely a szerszám túlterhelődéséhez vezetett. Ezután kapcsolja be a szerszámot a munka újbóli megkezdéséhez.

#### Szerszám-túlmelegedés elleni védelem

A szerszám túlmelegedés esetén automatikusan leáll, az akkumulátor-visszajelző pedig az alábbi állapotot mutatja. Ilyenkor hagyja kihűlni a szerszámot, mielőtt ismét bekapcsolná.

Akkumulátortöltöttség-jelző	■ : BE	□ : KI	■ Villogó lámpa
	A szerszám túlhevült		

015176

### Forgásirányváltó kapcsoló használata

#### ⚠ VIGYÁZAT:

- A bekapcsolás előtt mindig ellenőrizze a beállított forgásirányt.
- Az irányváltó kapcsolót csak azután használja, hogy a szerszám teljesen megállt. A forgásirány megváltoztatása még azelőtt, hogy a szerszám leállt volna, a gép károsodását okozhatja.

#### Fig.6

Ez a szerszám irányváltó kapcsolóval van felszerelve a forgásirány megváltoztatásához. Mozdassa az irányváltó kart a ⇐ pozícióba (A oldal) az óramutató járásával megegyező vagy a ⇒ pozícióba (B oldal) az azzal ellentétes irányú forgáshoz.

Amikor az irányváltó kapcsolókar neutrális pozícióban van, akkor a kioldókapcsolót nem lehet behúzni.

#### ⚠ VIGYÁZAT:

Amikor nem működteti a szerszámot, az irányváltó kapcsolót mindig állítsa a neutrális állásba.

### Mélységbeállítás

#### Fig.7

A mélység a rögzítő elfordításával állítható. Forgassa azt a „B” irányba a kisebb mélység, illetve „A” irányba a nagyobb mélység beállításához. A rögzítő 1 teljes fordulata 2 mm mélységváltozásnak felel meg.

#### Fig.8

Állítsa be a rögzítőt úgy, hogy a rögzítő hegye és a csavar feje között körülbelül 3 mm legyen, amint az az ábrákon is látható. Csavarjon be egy próbacsavart az anyagba, vagy egy azonos anyagból készült próbadarabba. Ha a mélység még mindig nem megfelelő a csavarhoz, folytassa a beállítást addig, amíg el nem éri a kívánt mélységbeállítást.

### Akasztó

#### ⚠ VIGYÁZAT:

- Mindig vegye ki az akkumulátort a gépből, amikor felakasztja azt az akasztóval.
- Soha ne akassza a szerszámot magas helyekre vagy nem teljesen stabil felületekre.

#### Fig.9

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható.

# ÖSSZESZERELÉS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt bármilyen műveletet végez a szerszámon.

### A vésőszerszám berakása vagy eltávolítása

#### Fig.10

A betét kivételéhez húzza meg a rögzítőt. Ezután markolja meg a betétet egy fogóval és húzza ki a betétet a mágneses betét tartóból. Néha segít, ha a betétet kihúzás közben a fogóval ide-oda mozgatja.

#### Fig.11

A betét behelyezéséhez nyomja azt a mágneses betét tartóba. Ezután szerelje vissza a rögzítőt, erősen visszanyomva azt a helyére.

### Akasztó

#### Fig.12

Az akasztó a szerszám ideiglenes felakasztására használható. Ez a szerszám mindkét oldalára felszerelhető.

Az akasztó felszereléséhez helyezze azt a szerszám burkolatán található vátjába bármelyik oldalon, majd rögzítse egy csavarral. Az eltávolításához csavarja ki a csavart és vegye ki az akasztót.

# ÜZEMELTETÉS

### Csavarbehajtás

#### Fig.13

Illessze a csavart a betét hegyére és helyezze a csavar hegyét a rögzíteni kívánt munkadarab felületére. Fejtsen ki nyomást a szerszámmra és indítsa be. Húzza vissza a szerszámot, amint a tengelykapcsoló szétkapcsol. Ezután engedje fel kioldókapcsolót.

## ⚠VIGYÁZAT:

- Amikor a csavart a betét hegyére illeszti, legyen óvatos, nehogy benyomja a hegyet a csavarfejbe. Ha benyomja azt a csavarfejbe, akkor a tengelykapcsoló összekapcsolódik és a csavar hirtelen forogni kezd. Ez károsíthatja a munkadarabot vagy sérülésekhez vezethet.
- Ellenőrizze, hogy a csavarhúzóbetét egyenesen lett behelyezve a csavarfejbe, mert ellenkező esetben a csavar és/vagy a betét károsodhat.

# KARBANTARTÁS

## ⚠VIGYÁZAT:

- Minden esetben ellenőrizze, hogy a szerszám ki van kapcsolva és az akkumulátor eltávolításra került mielőtt átvizsgálja a szerszámot vagy annak karbantartását végzi.
- Soha ne használjon gázolajt, benzint, hígítót, alkoholt vagy hasonló anyagokat. Ezek elszíneződést, alakvesztést vagy repedést okozhatnak.

A termék BIZTONSÁGÁNAK és MEGBÍZHATÓSÁGÁNAK fenntartásához, a javításokat, a szénkefék ellenőrzését és cseréjét, bármilyen egyéb karbantartást vagy beszbábozást a Makita Autorizált Szervizközpontoknak kell végrehajtaniuk, mindig Makita pótalkatrészek használatával.

# OPCIONÁLIS KIEGÉSZÍTŐK

## ⚠VIGYÁZAT:

- Ezek a tartozékok vagy kellékek ajánlottak az Önnek ebben a kézikönyvben leírt Makita szerszámához. Bármely más tartozék vagy kellék használata személyes veszélyt vagy sérülést jelenthet. A tartozékot vagy kelléket használja csupán annak kifejezett rendeltetésére.

Ha bármilyen segítségre vagy további információkra van szüksége ezekkel a tartozékokkal kapcsolatban, keresse fel a helyi Makita Szervizközpontot.

- Phillips betétek
- Mágneses betéttartó
- Eredeti Makita akkumulátor és töltő
- Műanyag szállítóborond

### MEGJEGYZÉS:

A listán felsorolt néhány kiegészítő megtalálható az eszköz csomagolásában standard kiegészítőként. Ezek országonként eltérőek lehetnek.

**Makita** Jan-Baptist Vinkstraat 2, 3070, Belgium  
**Makita Corporation** Anjo, Aichi, Japan